

## JEGYZŐKÖNYV

### a Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 2021. november 30-án 12:00 órakor megtartott rendes ülésről

Az ülés helyszíne: Budapest Főváros IX. kerületi Ferencváros önkormányzat épülete II. emeleti tárgyaló  
1092 Budapest, Bakáts tér 14.

#### Jelen vannak:

Gyorgyev Bránimír        elnök  
Prágai Tibor Tivadar     elnökhelyettes  
dr. Világos István (jegyző megbízásából)  
Dimity Gábor Borisz

**Gyorgyev Bránimír elnök:** Üdvözlöm a megjelenteket. Kérem szavazzunk a meghívó szerinti napirendi javaslat elfogadásáról.

#### FSZNÖ 38/2021. (XL.30.) határozat

#### Napirend:

#### I. A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat 2021. évi költségvetésének módosítása

##### 1. sz. előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

#### II. Szegedi Helyi Szerb Közösség működési költségeinek támogatása

##### Szóbeli előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

#### III. „Svetac sv. Nikola” Szent Miklós-napi rendezvény – dunai hajóút gyermekprogramokkal

##### Szóbeli előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

#### IV. Együttműködési megállapodások

##### Szóbeli előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

#### V. Szerb Intézet – előadássorozat a magyarországi pravoszláv templomok építészetéről

##### Szóbeli előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

#### VI. Nemzetiségi Gyermekek Néptáncfesztivál – FMK, 2021.11.12.

##### Szóbeli előterjesztés

Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

**NAPIRENDI PONTOK TÁRGYALÁSA:****I. A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat 2021. évi költségvetésének módosítása****1. sz. előterjesztés****Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök****Gyorgyev Bránimír elnök:**

A kiemelt előirányzatok között átcsoportosítást hajtunk végre.

A személyi juttatások előirányzatából 70.000,- Ft-tal, a munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó előirányzatából 30.000,- Ft-tal az egyéb működési célú kiadások előirányzatát emeljük, hogy a hozzánk érkezett megkeresésre támogatást tudjunk biztosítani.

A bevételi főösszeg a módosítás után: 4.404.510,- forint.

A kiadási főösszeg a módosítás után: 4.404.510,- forint.

Kérem szavazzunk ezen javaslat elfogadásáról.

**FSZNÖ 39/2021. (XI.30.) határozat**

**A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 2021. évi költségvetés módosítást az előterjesztés 1.-2.-3. számú melléklete szerinti tartalommal 4.404.510,- forint főösszeggel, ezen belül:**

- 3.209.801,- Ft költségvetési bevétellel,
- 4.404.510,- Ft költségvetési kiadással,
- – 1.194.709,- Ft működési egyenleggel,
- 1.194.709,- Ft belső működési finanszírozási bevétellel

**fogadja el.**

**Határidő: 2021. november 30.**

**Felelős: Gyorgyev Bránimír elnök**

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

**II. Szegedi Helyi Szerb Közösség működési költségeinek támogatása****Szóbeli előterjesztés****Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök****Gyorgyev Bránimír elnök:**

Együttműködő partnerünk, a Szegedi Helyi Szerb Közösség civil szervezet nevében a szervezet elnöke, Rusz Borivoj úr a következő kéréssel fordult Önkormányzatunkhoz 2021. november 10-én:

*„Tisztelt Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat!  
Tisztelt elnök úr!*

*A Szegedi Helyi Szerb Közösség, mint civil szervezet tevékenykedik a szegedi, és Szeged környéki szerb nemzetiségű lakosság kulturális, nyelvi és vallási hagyományainak ápolása terén.*

*Az idei, 2021-es év nem várt kiadásokat hozott, ugyanis október hónapban vendégül láttuk és nagyszabású koncertet szerveztünk a Vajdasági RTV Nagy Tamburazenekarának, zenei meghívóként definiálva előadásukat a jövő évi, „Újvidék, Európa Kulturális Fővárosa” programsorozatban való minél nagyobb részvétel reményében.*

*Ez a rendezvény előre nem betervezett kiadásokkal járt, ezért tisztelettel kérjük, hogy Önkormányzatuk, mint együttműködő partner szervezet 100.000,- Ft összeggel támogassa működési kiadásainkat.”*

Javaslom, hogy Támogatási Szerződés formájában támogassuk együttműködő partnerünk, a Szegedi Helyi Szerb Közösség civil szervezet kérését.

Kérem szavazzunk ezen javaslat elfogadásáról.

### **FSZNÖ 40/2021. (XL.30.) határozat**

**A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Szegedi Helyi Szerb Közösség részére 100.000,- Ft támogatást nyújt az egyesület működési költségeinek támogatásra, és felkéri az elnököt a támogatási szerződés megkötésére.**

**Határidő: 2021. december 31.**

**Felelős: Gyorgyev Bránimír elnök**

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

**III. „Svetac sv. Nikola” Szent Miklós-napi rendezvény – dunai hajóút gyermekprogramokkal**

**Szóbeli előterjesztés**

**Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök**

**Gyorgyev Bránimír elnök:**

Önkormányzatunk Budapest Főváros IX. Kerület Ferencváros Önkormányzatának Kulturális, Oktatási, Egyházügyi és Nemzetiségi Bizottsága által kiírt 2021-ik évi, nemzetiségi pályázatába foglalt „Svetac sv. Nikola” – „Szent Miklós-napi rendezvény” lebonyolítására javunkra megítélt 300.000,- Ft, azaz háromszázezer forint egyszeri pénzügyi támogatásból e rendezvényre a Csepeli Szerb Nemzetiségi Önkormányzattal közösen dunai hajóutat szervez gyermekprogramokkal „Zimske čarolije na Dunavu“ – azaz „Téli varázslatok a Dunán“ címmel, melyen belül Önkormányzatunk bruttó 50.000,- Ft, azaz ötven ezer forinttal kívánja honorálni az arcfestést és csillámtetoválást dologi kiadás terhére számla ellenében.

Kérem szavazzunk ezen javaslat elfogadásáról.

**FSZNÖ 41/2021. (XI.30.) határozat**

A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy dunai hajóutat szervez gyermekprogramokkal „Zimske čarolije na Dunavu“ – azaz „Téli varázslatok a Dunán“ címmel, melynek keretében megvalósuló arcfestés és csillámtetoválás költségeire 50.000 Ft-ot, azaz ötvenezer forintot biztosít dologi kiadás terhére számla ellenében a Kulturális, Oktatási, Egyházügyi és Nemzetiségi Bizottság által kiírt 2021-ik évi, nemzetiségi pályázatába foglalt „Svetac sv. Nikola” – „Szent Miklós-napi rendezvény” lebonyolítására megítélt 300.000,- Ft, azaz háromszázezer forint egyszeri pénzügyi támogatásból.

**Határidő: 2021. december 15.**

**Felelős: Gyorgyev Bránimír elnök**

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

**IV. Együttműködési megállapodások**

**Szóbeli előterjesztés**

**Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök**

**Gyorgyev Bránimír elnök:** Idézek a Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 2021. szeptember 23-i ülésének jegyzőkönyvéből:

*„A jövőben terveink szerint együttműködési megállapodásokat kötne a Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat egyes szerb nemzetiségi önkormányzatokkal, továbbá civil szervezetekkel és kulturális célú nonprofit és forprofit gazdasági társaságokkal egyaránt.*

*Az együttműködési megállapodások céljai a következők lennének: a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben foglalt nemzetiségi jogok érvényesítése, a szerb nyelv és kultúra ápolása, a szerb hagyományok megőrzése, az ezzel kapcsolatos feladatok ellátásban, rendezvények megszervezésében egymás segítése.*

*A következő szervezetekkel javaslom együttműködési megállapodás megkötését:*

- VIII., X., XIII., XVIII., XIX. kerületi szerb nemzetiségi önkormányzat
- Szerb Fővárosi Önkormányzat
- Szerb Országos Önkormányzat
- Szegedi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat
- Deszki Szerb Nemzetiségi Önkormányzat
- Magyarország Szerb Színház Nonprofit Közhasznú Kft.
- Szerb Intézet Non-profit Kft.
- Szerb Kulturális és Média Nonprofit Kft.
- Opanke Hagyományőrző Kulturális Egyesület
- Szegedi Helyi Szerb Közösség
- "Bánát" Szerb Kulturális Közhasznú Egyesület
- Tabán Szerb Folklórcentrum Egyesület
- Ruzmarin Szerb Hagyományőrző Kulturális Egyesület
- Nikola Tesla Szerb Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium, Kollégium és könyvtár
- Budaguide-Travel Kft.

*Kérdés, észrevétel hiányában kérem szavazzunk ezen szervezetekkel a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben foglalt nemzetiségi jogok érvényesítése, a szerb nyelv és kultúra ápolása, a szerb hagyományok megőrzése, az ezzel kapcsolatos feladatok ellátásban, rendezvények megszervezésében egymás segítése tárgyú együttműködési megállapodások megkötéséről.*

*FSZNÖ 29/2021. (IX.23.) határozat*

*A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat az alábbiakban megnevezett szervezetekkel a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben foglalt nemzetiségi jogok érvényesítése, a szerb nyelv és kultúra ápolása, a szerb hagyományok megőrzése, az ezzel kapcsolatos feladatok ellátásban, rendezvények megszervezésében egymás segítése tárgyban együttműködési megállapodást köt, és felhatalmazza az elnököt a megállapodások tartalmának egyeztetésére, és a megállapodások megkötésére:*

- *VIII., X., XIII., XVIII., XIX. kerületi szerb nemzetiségi önkormányzat*
- *Szerb Fővárosi Önkormányzat*
- *Szerb Országos Önkormányzat*
- *Szegedi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat*
- *Deszki Szerb Nemzetiségi Önkormányzat*
- *Magyarország Szerb Színház Nonprofit Közhasznú Kft.*
- *Szerb Intézet Non-profit Kft.*
- *Szerb Kulturális és Média Nonprofit Kft.*
- *Opanke Hagyományörző Kulturális Egyesület*
- *Szegedi Helyi Szerb Közösség*
- *"Bánát" Szerb Kulturális Közhasznú Egyesület*
- *Tabán Szerb Folklorcentrum Egyesület*
- *Ruzmarin Szerb Hagyományörző Kulturális Egyesület*
- *Nikola Tesla Szerb Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium, Kollégium és könyvtár*
- *Budaguide-Travel Kft.*"

Ezen határozatban meghatározott szervezetek közül 2021. november 30. napjáig a következő szervezetekkel került megkötésre együttműködési megállapodás:

- *Kőbányai Szerb Önkormányzat (28/2021. (IX.23. sz. határozat),*
- *Budapest Főváros XVIII. Kerületi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat*
- *Szegedi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat*
- *Magyarország Szerb Színház Nonprofit Közhasznú Kft.*
- *Szerb Kulturális és Média Nonprofit Kft.*
- *Szegedi Helyi Szerb Közösség*
- *"Bánát" Szerb Kulturális Közhasznú Egyesület*
- *Nikola Tesla Szerb Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium, Kollégium és könyvtár*

Ezen túlmenően együttműködési megállapodás került megkötésre Radnóti Tamás egyéni vállalkozóval is.

Fentiek alapján kérem a képviselő-testülettől a megkötött megállapodások jóváhagyását.

Kérem szavazzunk ezen javaslat elfogadásáról.

**FSZNÖ 42/2021. (XI.30.) határozat**

**A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy az alábbi szervezetekkel aláírt együttműködési megállapodások megkötését jóváhagyja:**

- Kőbányai Szerb Önkormányzat (28/2021. (IX.23. sz. határozat),
- Budapest Főváros XVIII. Kerületi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat
- Szegedi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat
- Magyarország Szerb Színház Nonprofit Közhasznú Kft.
- Szerb Kulturális és Média Nonprofit Kft.
- Szegedi Helyi Szerb Közösség
- "Bánát" Szerb Kulturális Közhasznú Egyesület
- Nikola Tesla Szerb Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium, Kollégium és könyvtár
- Radnóti Tamás egyéni vállalkozó

**Határidő: 2021. november 30.**

**Felelős: Gyorgyev Bránimír elnök**

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

**V. Szerb Intézet – előadássorozat a magyarországi pravoszláv templomok építészetéről**  
**Szóbeli előterjesztés**

**Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök**

**Gyorgyev Bránimír elnök:**

A tavalyi évhez hasonlóan önkormányzatunkat idén is megszólította a Szerb Intézet, hogy két könyvkiadványuk:

- a magyarországi szerb közösség hagyományos, éves Kalendárium kiadványa és
- Vukoszávlyev Zorán: Szerb ortodox templomépítészet Magyarországon

című könyvek sokszorosítása okán az Intézet olyan ismeretterjesztő előadás-sorozatot szervezett és tartott 2021. november 5-én és 19-én, amely a helyi szerb nemzetiségi önkormányzatok és a települések érdeklődő polgárai számára biztosított lehetőséget arra, hogy a magyarországi szerb örökség e legkiemelkedőbb részéről rendszerezett ismereteket szerezzenek az elsajátítás igényével a közösség identitásának erősítése érdekében. Az Intézet a Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzattal közösen a budapesti szerbség e részének tartott előadást szakértők bevonásával és szemléltetéssel a Magyarországi Szerb Színház épületében (1065 Budapest, nagymező utca 49.), melynek ellentételezésére 2 x 90.000,- Ft honoráriumot számlázna dologi kiadás terhére.

Kérem szavazzunk ezen javaslat elfogadásáról.

### FSZNŐ 43/2021. (XI.30.) határozat

A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy hozzájárul a Szerb Intézet két könyvkiadványa (magyarországi szerb közösség hagyományos, éves Kalendárium kiadványa és Vukoszávlyev Zorán: Szerb ortodox templomépítészet Magyarországon) kapcsán 2021. november 5-én és 19-én tartott ismeretterjesztő előadás-sorozat költségeihez 2 x 90.000,- Ft, összesen 180.000,- Ft összegben.

**Határidő: 2021. november 30.**

**Felelős: Gyorgyev Bránimír elnök**

(A szavazásban 2 képviselő vett részt)

(2 igen, egyhangú)

### VI. Nemzetiségi Gyermek Néptáncfesztivál – FMK, 2021.11.12.

**Szóbeli előterjesztés**

**Előterjesztő: Gyorgyev Bránimír elnök**

**Gyorgyev Bránimír elnök:**

A Ferencvárosi Szerb Nemzetiségi Önkormányzat jóvoltából 2021. november 12-én kerületünk művelődési központja, az FMK (Ferencvárosi Művelődési Központ és Színház (1096 Budapest, Haller u. 27.)) szolgált helyszínül az évente Fővárosunkban megrendezésre kerülő Nemzetközi Szerb Folklórfesztiválnak.

Pantelic Dragan úr, a fesztivál főszervezőjének beszámolója a következő:

*„A minden tavasszal és ősszel megrendezésre kerülő, Nemzetközi Folklórfesztivál a szerb dalok és táncok bemutatására 7 éve kerül megrendezésre Magyarország szívében, Budapesten.*

*E programsorozaton a COVID vírus megjelenéséig mindig részt vettek magyarországi szerb együttesek is. Bízunk abban, hogy ez a jövő évtől újra visszazökkenhet a régi kerékvágásba!*

*Az anyaországi és nemzetiségi gyerekek találkozója túlmutat kitűzött céljainkon, a folklóron, hiszen idén - Ukrajna és Moldova képviselőinek felkérésére - 2 kiváló gyerek-táncegyüttes is érkezett e baráti országokból.*

*A mintegy 90 perces koncerten a következő szerbiai együttesek léptek fel:*

*КУД Думитрије Туговић, Београд*

*УЦ Талија, Београд*

*АД Нови Београд, Н.Београд*

*A fesztivál egyik kísérő programjaként a táncsoportok ellátogattak Pomázra, a Tabánba és Szentendrére is. Külön kiemelnék a Szerb Ortodox Egyház múzeumának látogatását, ahol a gyerekeknek egy nagyszerű kiállítás megtekintése mellett meséltek a szerbek történelméről, megemlítve a legfontosabb történelmi eseményeket, személyeket különös tekintettel a magyarországi szerbekre.*

*Felbecsülhetetlenül gazdag az az élményanyag, melyhez az ilyen jellegű programsorozatokon való részvétellel a gyerekek hozzá jutnak a fesztiválokon, workshopokon és reméljük, ez a jövőben is így marad!*

*Engedjék meg, hogy ez úton invitáljuk Önöket is a tervezetten 2022. március 9-10-én megrendezésre kerülő, következő fesztiválunkra, melyen remélhetőleg az anyaországi és a magyarországi szerb gyermekek újra közösen ünneplik a szerb folklór-hagyományokat, találkozhatnak és egymásnak is bemutathatják tánc-és ének tudásukat!*

*További közös együttműködésünkre nyitottan a mielőbbi találkozás reményében üdvözlettel:  
Pantelic Dragan*

*Ui.: A fesztivál ideje alatt egy néptánc workshop-ot is tartottunk Pomázon.”*

*A napirendi pont kapcsán a képviselő-testület határozatot nem hozott.*

**Gyorgyev Bránimír elnök:** Köszönöm a részvételt, az ülést 12:30 órakor bezárom.

Budapest, 2021. november 30.



Gyorgyev Bránimír  
elnök




Prágai Tibor Tivadar  
elnökhelyettes  
jegyzőkönyv-hitelesítő